



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ฮังการี	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๐ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาฮังการีผ่านร่างกฎหมายเพื่อยุติการให้สิทธิแก่คนข้ามเพศ นักเคลื่อนไหวด้านสิทธิมนุษยชนกล่าวว่า กฎหมายใหม่นี้จะจุดให้ฮังการีถอยกลับเข้าสู่ยุคมืด		

ถือเป็นข่าวที่ทำให้เกิดความปั่นป่วนอย่างมาก เมื่อรัฐสภาฮังการีลงคะแนนเสียงที่จะยุติการให้สิทธิทางกฎหมายแก่คนข้ามเพศ นำโดยพรรค Fidesz ซึ่งเป็นพรรคอนุรักษ์นิยมฝ่ายขวาของนายกรัฐมนตรีวิกเตอร์ ออร์บาน (Viktor Orbán) โดยรัฐสภาลงมติด้วยคะแนนเสียง ๑๓๔ ต่อ ๕๖ และงดออกเสียง ๔ เสียง

ร่างกฎหมายใหม่บัญญัติให้การนิยามเพศสภาพทางกฎหมายของฮังการีให้ใช้โครโมโซมที่มาแต่กำเนิด ทั้งนี้ถือเป็นการยุติบทบัญญัติกฎหมาย ซึ่งก่อนหน้านี้ให้สิทธิแก่คนข้ามเพศสามารถเลือกใช้ชื่อและระบุเพศเพื่อแสดงในหนังสือราชการได้

ร่างกฎหมายตีความได้ว่า “การเปลี่ยนแปลงสภาพของเพศทางชีวภาพอย่างสมบูรณ์เป็นเรื่องที่เป็นไปไม่ได้ จำเป็นต้องระบุในกฎหมายว่าไม่สามารถเปลี่ยนแปลงในการลงทะเบียนเกิด การสมรส และการมรณะ” โดยร่างกฎหมายนี้เสนอโดยตรงนายกรัฐมนตรี ในวันที่ ๓๑ มีนาคม ๒๕๖๓ ซึ่งถือเป็นวันสนับสนุนสิทธิคนข้ามเพศสากล

มิเชล บาเชเล็ต (Michelle Bachelet) กรรมการด้านสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ กล่าว ก่อนที่ร่างกฎหมายฉบับดังกล่าวจะผ่านรัฐสภาว่า “การเคลื่อนไหวครั้งนี้ไม่เพียงมีเจตนาให้มีผลกระทบต่อกลุ่มชาวข้ามเพศ แต่ดูเหมือนเป็นการกำจัดและปฏิเสธความมีอยู่จริงของชาวข้ามเพศ”

จากการลงคะแนนเสียงดังกล่าว คริสตินา ทามาส ซารอย (Krisztina Tamás-Sáróy) จากองค์กรแอมเนสตี้ ซึ่งเป็นองค์กรด้านสิทธิมนุษยชน กล่าวว่า การตัดสินใจครั้งนี้จะจุดให้ประเทศฮังการีถอยกลับไปสู่ยุคมืด และเหยียบย่ำสิทธิของชาวข้ามเพศและผู้ที่มีเพศสภาพที่ไม่ชัดเจน

ไม่เพียงจะเกิดการเลือกปฏิบัติเท่านั้น หากแต่จะสร้างสภาพแวดล้อมต่อการไม่ยอมรับและไม่เป็นมิตรแก่ชาว LGBTI ทั้งนี้ มีการวิพากษ์วิจารณ์ให้คณะกรรมการสิทธิขั้นพื้นฐานของฮังการีให้ปฏิบัติการโดยด่วน พร้อมทั้งเรียกร้องให้ศาลรัฐธรรมนูญพิจารณาทบทวนและล้มเลิกบทบัญญัติที่เลวร้ายดังกล่าวในกฎหมายนี้โดยด่วน

อัตลักษณ์ทางเพศของทุกคนควรจะได้รับสิทธิโดยชอบด้วยกฎหมายและทุกคนต้องได้รับอนุญาตให้เปลี่ยนชื่อในทางกฎหมายและสามารถระบุเพศได้ในเอกสารราชการทั้งหมด

แคทรีน ฮูเกนดูเบล (Katrin Hugendubel) ผู้อำนวยการที่ปรึกษาด้านกฎหมายของสมาคมนานาชาติ เพื่อผู้มีความหลากหลายทางเพศ (ILGA) ของยุโรป แถลงว่า การรับรองสถานะทางเพศทางกฎหมายถือเป็นหลักการพื้นฐานในการเข้าถึงความเท่าเทียม และปราศจากการเลือกปฏิบัติต่อชาวข้ามเพศและผู้มีภาวะเพศไม่ชัดเจน

หากปราศจากสิ่งนี้ ประชากรเหล่านี้จะต้องถูกตรามลทิน ถูกเลือกปฏิบัติ ถูกคุกคามและได้รับความรุนแรงในทุก ๆ ครั้งที่เราใช้เอกสารแสดงตนต่อธนาคาร การไปพบแพทย์ การสมัครงาน หรือแม้กระทั่งการสมัครเพื่อใช้โทรศัพท์มือถือ

มีการตัดสินใจในช่วงไม่ถึงสัปดาห์ เมื่อผลการสำรวจที่ใหญ่ที่สุดในโลกของกลุ่มผู้มีความหลากหลายทางเพศ (LGBT+) ซึ่งแสดงรายละเอียดว่ามีความกังวลต่อการกีดกันชาว LGBT+ ที่เพิ่มมากขึ้น โดยพบว่าในปี ๒๕๖๒ มีชาวข้ามเพศถึงร้อยละ ๖๐ ที่มีประสบการณ์ถูกกีดกันในแต่ละวัน เมื่อเปรียบเทียบกับปี ๒๕๕๕ ที่มีเพียงร้อยละ ๔๓

ที่มาของข่าว :	https://gcn.ie/hungary-bill-end-legal-recognition-trans-people/		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๐ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้			
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา			
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับฮังการี และคำศัพท์เฉพาะเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓	๑๙/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	